



Geschichten vergleichen: Finde die Unterschiede (=23_US)

Werner Senn

1 Textmuster

Erzählen (fiktional)

2 Ziele

Diese dritte Musteraufgabe mit dem Fokus, Textentwürfe mit weiteren Ideen anzureichern, schliesst an die beiden Aufgaben «Fabulieren im Erzählkreis» und «Feedback geben in Vorleserunden» an.

Ziel dieser Musteraufgabe ist, dass die SuS Unterschiede zwischen verschiedenen Textversionen entdecken. Sie denken darüber nach, welche Wirkung diese Unterschiede haben. In diesem anspruchsvollen Prozess werden sie wiederum von Leitfragen unterstützt. Die Aufgabe zeigt Möglichkeiten auf, wie Textentwürfe mit weiteren Ideen angereichert werden können, was einem wichtigen Überarbeitungsprozess entspricht. Damit schliesst die Aufgabe an das Feedback an, da dort das häufige Problem auftaucht, dass die SuS zu wenig Alternativen kennen, um den Text zu verbessern.

- Die SuS vergleichen zwei verschiedene Versionen eines Textes und finden diejenigen Teile, mit denen der Entwurf durch die Überarbeitung erweitert wurde.
- Die SuS erkennen mithilfe von Leitfragen, welche zusätzlichen Informationen in der überarbeiteten Version enthalten sind und wie diese wirken.
- Die SuS reichern mithilfe von Fragen ihre eigenen Geschichten mit zusätzlichen Ideen an und entwickeln so ein Sprachgefühl für Textqualitäten.

3 Stufe

1.–3. Klasse

4 Textversionen vergleichen

Damit Feedbackgespräche Wirkung zeigen, müssen die SuS auch lernen, wie sie ihre Texte aufgrund der Rückmeldungen verbessern können. Auf der Unterstufe steht dabei jedoch nicht die Vollständigkeit der Verbesserung im Vordergrund, sondern die Vorgehens-

weise, die erlernt werden soll. Diese Aufgabe greift in einem einfachen Arrangement einen spezifischen Revisionsprozess auf, nämlich wie Texte mit zusätzlichen Schreibideen angereichert werden können (erweitern). Zusätzlich untersuchen die SuS im genauen Vergleichen Formulierungen und deren Wirkung in den beiden Textversionen. Sie erhalten dadurch sprachliche Muster, die gerade für DaZ-SuS sehr wertvoll sind. Damit diese Anlage nicht isoliert durchgeführt wird, sollte sie in sinnvollen Sprachhandlungskontexten, also auch in soziale Zusammenhänge, eingebettet werden. Aus diesem Grund ist sie in den Kontext des Feedbackgebens eingebettet. Die SuS erhalten hier eine Übungsanlage, wie sie aufgrund einer Rückmeldung ihren Text ausbauen können.

Die Aufgabe «Geschichten vergleichen – Finde den Unterschied» kann leicht auf Texte der eigenen SuS übertragen werden, indem die Lehrperson einen Entwurf eines Schülertexts nimmt, der schon vor längerer Zeit geschrieben wurde. Sie stellt dazu eine zweite Version her, indem sie ihn gezielt erweitert. Bei dieser Erweiterung kann sie jeweils unterschiedliche Schwerpunkte setzen: Z. B. Figuren genauer darstellen; Gespräch zwischen Figuren einbauen, Gedanken einfügen; den Ort genauer darstellen; die Handlung ausbauen. Für die Auswahl solcher Aspekte können die Leitfragen als Orientierung dienen (vgl. Material B Leitfragen). Es geht dabei nicht darum, den zweiten erweiterten Text als besser darzustellen, sondern um die Erfahrung, wie mit Fragen Texte erweitert werden können. Manchmal kann eine explizitere Fassung den Charme einer Geschichte beeinträchtigen.

5 Aufgabe

Die Schreibaufgabe konzentriert sich zu Beginn auf eine angeleitete Überarbeitung von (fremden) Texten. Die Aufgabe ist auf das 2. oder 3. Schuljahr ausgerichtet. Die (selbstständige) Überarbeitung von eigenen Texten ist auf der Unterstufe noch nicht zu empfehlen, kann jedoch durch solche Übungen vorbereitet werden.

Die Aufgabe besteht aus zwei Schritten. In einem ersten Schritt werden zwei verschiedene Textversionen

miteinander verglichen und die unterschiedlichen Textstellen markiert (vgl. Anhang A: Aufgabenstellung des Geschichtenvergleichs). In einem zweiten Schritt werden Fragen an die beiden Versionen des Textes gestellt (vgl. Anhang B: Leitfragen). Der Vergleich der Antworten zeigt auf, mit welchen zusätzlichen Informationen der Text durch die Operation «Erweitern» angereichert wurde. Die SuS können dadurch ansatzweise ein Gefühl dafür entwickeln, wie sie ihre Texte mit zusätzlichen Schreibideen anreichern können und welche Wirkung diese zeigen. Die Idee des Textvergleichs stammt von Claudia Neugebauer und Elsbeth Büchel.

Folgendes **Material** steht im Anhang zur Verfügung:

A: Aufgabenstellung des Geschichtenvergleichs

B: Leitfragen zu Figur, Handlung und Ort

Durchführung

Zur Vorbereitung hat die Lehrperson einzelne Leitfragen zum Ort und zu den Gedanken der Figur passend zum Text «Die Maus» ausgewählt und vergrössert auf einzelne Karten kopiert (vgl. Material B: Leitfragen). Sie liegen in der Mitte des Kreises. Die Lehrperson liest in einer Vorleserunde den ersten Textentwurf der Mäusesgeschichte vor. Die Geschichte wird kurz besprochen. Erste Rückmeldungen werden eingeholt, wobei die Lehrperson die Aufmerksamkeit der SuS auf den Ort und mögliche Gedanken der Maus lenkt.

«Was meint ihr, wo befindet sich die Maus? Wie sieht es dort aus? Woran habt ihr dies in der Geschichte bemerkt?»

Die Lehrperson führt die Antworten der Kinder immer wieder auf die gehörte Geschichte zurück, damit diese die Antworten im Text suchen.

«Es wäre doch sicher interessant, mehr über den Ort zu erfahren, oder darüber, was der Maus durch den Kopf geht, wenn sie aus dem Mausloch kommt. Hört euch nun die zweite Geschichte an.»

Dann liest die Lehrperson die zweite Version der Geschichte vor. Die beiden Geschichten werden miteinander verglichen, indem vor allem die Frage im Vordergrund steht, was man in der zweiten Geschichte zusätzlich erfährt. Anschliessend modelliert die Lehrperson das Stellen von Fragen an den Text.

«Man kann nun auch die Fragen an die beiden Versionen der Geschichte stellen, um herauszufinden, ob sie unterschiedliche Antworten darauf geben: Ich wähle jetzt eine Frage aus: Wann geschieht das, was erzählt wird? Weiss es jemand von euch?»

Wenn keine Antwort kommt, kann die Lehrperson nochmals die beiden Titel vorlesen.

«Ah, habt ihr gehört? Dadurch, dass der Titel geändert wurde, weiss man in der zweiten Geschichte, wann die Maus aus dem Mausloch kommt, nämlich im Frühling, nach einem langen Winter.»

Auf diese Art kann sie eventuell noch eine weitere Frage auswählen, z. B. Was denkt die Maus? Wiederrum werden die Antworten verglichen, welche die beiden Text darauf geben. Die Lehrperson kann dabei auf die direkten Reden in der zweiten Geschichte hinweisen, in der man erfährt, was die Maus am Anfang und am Schluss der Geschichte denkt. Nachdem zwei oder drei Unterschiede gemeinsam besprochen worden sind, leitet die Lehrperson über, dass es sich um zwei Versionen derselben Geschichte handelt, um einen Entwurf und eine Überarbeitung. Die beiden Versionen sollen miteinander verglichen werden, um herauszufinden, welche Überarbeitungen gemacht worden sind und was diese bewirken.

Zu zweit bearbeiten die SuS die Aufgaben zum Geschichtenvergleich (vgl. Material A: Aufgabenstellung des Geschichtenvergleichs) und versuchen nun selbstständig alle Unterschiede zu finden. In Klassen, die schon selbstständig arbeiten, können die Tandems ihre Bearbeitung selbstständig mit der Lösung vergleichen. Die Tandems stellen entsprechend der Modellierung an die beiden Textversionen ausgewählte Fragen aus der Liste der Fragen (vgl. Material B: Leitfragen). Die Tandems sollen die Fragen dann gemeinsam beantworten. Selbstständigere Gruppen können sich gegenseitig Fragen stellen und jeweils das andere Kind beantwortet die Frage. Zum Abschluss werden die Resultate in der Klasse besprochen.

Differenzierung

Schnellere Gruppen können diese beiden Aufträge auch mit dem zweiten Beispiel aus einer Erprobungsklasse ausführen. Eventuell bietet die Lehrperson auch passende Textversionen mit Beispielen aus der eigenen Klasse her. Für eine differenzierende Begleitung der SuS, insbesondere von DaZ-SuS, können folgende Anregungen dienen.

- SuS, die noch Mühe mit dem genauen, vergleichenden Lesen haben, können den ersten Vergleich in einer abgekoppelten Gruppe gemeinsam mit der Lehrperson durchführen. Dazu kann die Lehrperson beide Textversionen vergrössern. Die

beiden Versionen werden genau nebeneinander gelegt, um den Vergleich zu erleichtern. Dann wird Zeile um Zeile miteinander verglichen und die Unterschiede markiert.

- SuS, deren Sprachgefühl noch nicht so entwickelt ist, können den ersten Schritt der Aufgabe ausführen und die Unterschiede suchen. Den zweiten Schritt mit den Leitfragen können sie dann zusammen mit einem sprachstärkeren Kind ausführen.
- Die Aufgaben 3 und 4 des Einsatzes der Leitfragen (Anhang B: Leitfragen) sind komplexer. Sie können für diejenigen SuS reserviert werden, die bereits ein gut entwickeltes Sprachgefühl haben. Mit den

anderen SuS können diese Fragen im Klassenverband besprochen werden, um am Sprachgefühl zu arbeiten.

- Fragen an einen eigenen Entwurf stellen hilft, den Text bei der Überarbeitung mit neuen Schreibideen anzureichern. Dabei kann der Text nicht nur erweitert, einzelne Textteile können auch ersetzt (vgl. z. B. Titel) werden oder Textteile, die nicht passen, weggelassen werden. SuS mit gutem Sprachgefühl können diese zusätzlichen Operationen bereits als weitere Differenzierung einsetzen.

Anhang

Material A: Aufgabenstellung des Geschichtenvergleichs

Zweimal die gleiche Geschichte – Finde die Unterschiede! Name _____

1 (Entwurf)	2 (Überarbeitete Version)
<p>Die Maus</p> <p>Eine Maus kommt aus dem Mausloch.</p> <p>Sie spaziert.</p> <p>Da kommt eine Katze.</p> <p>Die Maus rennt zurück ins Mausloch.</p> <p>Die Katze erwischt die Maus nicht.</p>	<p>Frühling</p> <p>Eine Maus kommt aus dem Mausloch.</p> <p>«Ist das schön warm. Endlich bin ich wieder einmal an der Sonne», denkt die Maus.</p> <p>Sie spaziert durch den Garten. Es riecht nach frischem Gras.</p> <p>Da kommt eine Katze.</p> <p>Die Maus erschrickt und rennt schnell zurück ins Mausloch.</p> <p>Die Katze erwischt die Maus nicht. «Da hab ich aber Glück gehabt!»</p>

1. Arbeitet zu zweit. Lest einander die beiden Versionen der Geschichte vor.
2. Markiert im zweiten Text alle Unterschiede.
3. Vergleicht eure Bearbeitung mit der Lösung.
4. Was erfährt ihr zusätzlich in der zweiten Geschichte?

Zweimal die gleiche Geschichte – Finde die Unterschiede! (Lösung)

1 (Entwurf)	2 (Überarbeitete Version)
<p>Die Maus</p> <p>Eine Maus kommt aus dem Mausloch.</p> <p>Sie spaziert.</p> <p>Da kommt eine Katze.</p> <p>Die Maus rennt zurück ins Mausloch.</p> <p>Die Katze erwischt die Maus nicht.</p>	<p>Frühling</p> <p>Eine Maus kommt aus dem Mausloch.</p> <p>«Ist das schön warm. Endlich bin ich wieder einmal an der Sonne», denkt die Maus.</p> <p>Sie spaziert durch den Garten. Es riecht nach frischem Gras.</p> <p>Da kommt eine Katze.</p> <p>Die Maus erschrickt und rennt schnell zurück ins Mausloch.</p> <p>Die Katze erwischt die Maus nicht. «Da hab ich aber Glück gehabt!»</p>

1. Arbeitet zu zweit. Lest einander die beiden Versionen der Geschichte vor.
2. Markiert im zweiten Text alle Unterschiede.
3. Vergleicht eure Bearbeitung mit der Lösung.
4. Was erfährt ihr zusätzlich in der zweiten Geschichte?

Zweimal die gleiche Geschichte – Finde die Unterschiede! Name _____

1 (Entwurf)	2 (Überarbeitete Version)
<p>Die schnellste Schnecke der Welt</p> <p>Es war einmal eine Schnecke.</p> <p>Sie lebte in einem Garten.</p> <p>Aus dem Haus kam jemand mit einem Rasenmäher.</p> <p>Er musste den Rasen mähen.</p> <p>Die Schnecke machte ein Rennen mit dem Rasenmäher.</p> <p>Und sie gewinnt.</p>	<p>Die schnellste Schnecke der Welt</p> <p>Es war einmal eine Schnecke. Die Schnecke hiess Turbo und war sehr schnell.</p> <p>Sie lebte in einem Garten neben einem Haus.</p> <p>Aus dem Haus kam jemand mit einem Rasenmäher.</p> <p>Er musste den Rasen mähen. Er kam immer näher zur Schnecke. Was machte nun Turbo? Verkriecht sie sich?</p> <p>Nein. Die Schnecke machte ein Rennen mit dem Rasenmäher.</p> <p>Und sie gewinnt. Sie ist die schnellste Schnecke der Welt.</p>

1. Arbeitet zu zweit. Lest einander die beiden Versionen der Geschichte vor.
2. Markiert im zweiten Text alle Unterschiede.
3. Vergleicht eure Bearbeitung mit der Lösung.
4. Was erfährt ihr zusätzlich in der zweiten Geschichte?

Zweimal die gleiche Geschichte – Finde die Unterschiede! (Lösung)

1 (Entwurf)	2 (Überarbeitete Version)
<p>Die schnellste Schnecke der Welt</p> <p>Es war einmal eine Schnecke.</p> <p>Sie lebte in einem Garten.</p> <p>Aus dem Haus kam jemand mit einem Rasenmäher.</p> <p>Er musste den Rasen mähen.</p> <p>Die Schnecke machte ein Rennen mit dem Rasenmäher.</p> <p>Und sie gewinnt.</p>	<p>Die schnellste Schnecke der Welt</p> <p>Es war einmal eine Schnecke. Die Schnecke hiess Turbo und war sehr schnell.</p> <p>Sie lebte in einem Garten neben einem Haus.</p> <p>Aus dem Haus kam jemand mit einem Rasenmäher.</p> <p>Er musste den Rasen mähen. Der Rasenmäher kam immer näher zu Turbo. „Wer ist wohl schneller? Der Rasenmäher oder ich?“, denkt Turbo.</p> <p>Die Schnecke machte ein Rennen mit dem Rasenmäher.</p> <p>Und sie gewinnt. Sie ist die schnellste Schnecke der Welt.</p>

1. Arbeitet zu zweit. Lest einander die beiden Versionen der Geschichte vor.
2. Markiert im zweiten Text alle Unterschiede.
3. Vergleicht eure Bearbeitung mit der Lösung.
4. Was erfährt ihr zusätzlich in der zweiten Geschichte?

Material B: Leitfragen

1. Arbeitet zu zweit. Wählt je eine der unten stehenden Frage aus. Untersucht gemeinsam die beiden Geschichten. Welche Antworten gibt die jeweilige Version auf die gestellten Fragen? Setzt die Nummer der Frage zu der Textstelle, wo ihr die Antwort gefunden habt.
2. Wählt weitere Fragen aus der Liste und vergleicht die beiden Geschichtsversionen auf dieselbe Art.
3. Stellt auch eigene Fragen an den Text. Wie beantworten die beiden Geschichten eure Fragen?
4. Welche Veränderungen gefallen euch besonders? Weshalb? Welche weniger? Warum?

Leitfragen zur Figur

Wer? (Welche **Figuren** kommen in der Geschichte vor?)

1. Wie sieht die Figur aus?
2. Was denkt die Figur? Was möchte sie?
3. Wie fühlt sie sich zu Beginn? Warum?
4. Wie fühlt sie sich am Ende? Warum?

Leitfragen zur Handlung

Was? (Welche **Handlungen** geschehen in der Geschichte? Was passiert?)

1. Wann geschieht das, was erzählt wird?
2. Was macht die Figur am Anfang der Geschichte?
3. Wohin geht die Figur?
4. Plötzlich geschieht etwas Unerwartetes: was?
5. Wie rettet sich die Figur?

Leitfragen zum Ort

Wo? (An welchen **Orten** geschieht die Geschichte?)

1. Wo lebt die Figur?
2. Wie sieht es dort aus? Wie riecht es dort? Welche Geräusche hört man?
3. Möchte die Figur lieber an einem andern Ort sein?